Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 17 (1978)

Heft: 2: Botanische Gärten und Schaugärten = Jardins botanique et jardins-expositions = Botanical and visual instruction gardens

Artikel: Zur Gestaltung des Gartens = A propos de la réalisation du jardin = The design of the garden

Autor: Eicher, Fred

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-135004

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zur Gestaltung des Gartens

von Fred Eicher, Gartenarchitekt BSG

Dass nach langer, erfolgloser Suche nach einem geeigneten Standort für den neuen Botanischen Garten von Zürich eine Liegenschaft erstanden werden konnte, die geradezu ideale klimatische und geländemässige Verhältnisse aufweist, darf wohl als Glücksfall bezeichnet werden. Und wenn Zürich einst mit seinem alten Botanischen Garten «auf der Katz», einem im heutigen Stadtkern erhalten gebliebenen Bollwerk (18 000 m²) einen der kleinsten Gärten der Schweiz besass, so kann die heutige Anlage mit über 56 500 m² als eine der Stadt und der Bedeutung des Botanischen Instituts in Zürich angemessene bezeichnet werden.

Die Umwandlung des alten Parks in einen Garten für die Botanik stellte eine einmalige Aufgabe dar. Sie war charakterisiert durch die gebotene Rücksichtnahme auf den vorhandenen Baumbestand und die zu integrierenden Bauten. Zweitens waren vor allem die frühzeitig erarbeiteten «Wünsche und Richtlinien», die vom Direktor und einer Kommission aufgrund zahlreicher Besichtigungen anderer Gärten aufgestellt worden sind, planerisch umzusetzen. Drittens erfolgte die Detailplanung und Ausführung der Arbeiten in enger, sich über Jahre erstreckender Zusammenarbeit mit dem Direktor und seinen Obergärtnern.

A propos de la réalisation du jardin

par Fred Eicher, architecte-paysagiste FSAP

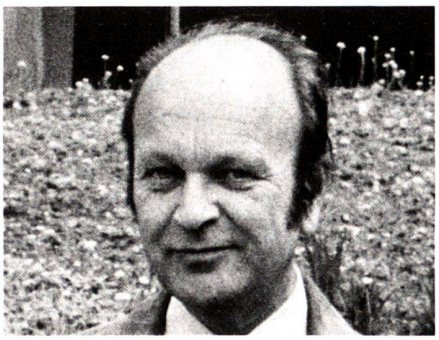
Après une longue et vaine recherche d'un site approprié pour le nouveau jardin botanique de Zurich, on peut vraiment considérer comme un coup de chance qu'il ait été possible d'acquérir un bien-fonds qui présentait justement les conditions idéales quant au climat et à la superficie. Et si auparavant Zurich, avec son ancien jardin botanique «auf der Katz», un bastion (18 000 m²) resté dans l'actuel noyau urbain, possédait un des plus petits jardins de Suisse, on peut dire que l'aménagement actuel, avec plus de 56 500 m², est à la mesure de la ville et de l'importance de l'Institut botanique de Zurich.

La transformation de l'ancien parc en un jardin pour la botanique représentait une tâche sortant de l'ordinaire, caractérisée par les égards requis pour le peuplement d'arbres existant et par les constructions à intégrer. Deuxièmement, il fallait avant tout planifier les «souhaits et directives» élaborés tôt déjà sur la base de nombreuses visites d'autres jardins et présentés par le directeur et une commission. Troisièmement venait le plan détaillé et l'exécution des travaux s'étendant sur plusieurs années en étroite collaboration avec le directeur et son jardinier-chef.

On a réussi à donner au paysage du jardin beaucoup d'ampleur et de légèreté et,

Th design of the Garden

by Fred Eicher, Garden and Landscape Architect BSG



The fact that a long unsuccessful search for a suitable site for the new botanical garden in Zurich was concluded by securing a property nothing short of ideal in terms of climate and topography may well be described as a stroke of luck. And if Zurich had one of the smallest gardens in Switzerland with its old botanical garden located on a preserved bulwark of the old city fortifications (18,000 m²), the present facility with upward of 56,500 m² may be regarded as commensurate with the City and the importance of the Botanical Institute in Zurich.

The conversion of the old park into a botanical garden constituted a unique assignment. It was characterized by the consideration due to the extant stand of trees and the buildings to be integrated. In the second place, the «desiderata and guidance» that the Director and a committee had prepared at an early date on the strength of numerous inspections of other gardens had to be taken into account. Thirdly, detail planning and actual work were performed in close collaboration with the Director and his head gardeners over several years.

It became possible to give the gardenscape a generous spaciousness and liveliness which, thanks to its wide verdant

Links: Rasenstufen am Abhang zwischen südlichem und nördlichem Gartenteil.

Rechts: Die sanft zum grossen Teich auslaufende Mulde unterhalb der Rasenstufen-Anlage beim erhöht liegenden Institutsgebäude.

A gauche: Marches engazonnées sur la pente séparant la partie sud de la partie nord.

A droite: Au-dessous des marches engazonnées dominées par le bâtiment, le doux modelé de la cuvette qui rejoint l'étang.

Left: Turf steps on the slope between the southern and the northern sections.

Right: The hollow gently sloping to the pond below the turf steps close to the raised institute building.

Oben links: Sitzgelegenheiten in lichtem Gehölzbestand nordwestlich vom grossen Teich mit Blick auf die Schauhaus-Anlage.

Oben rechts: Blick von dem an den Mittelmeergarten angrenzenden «Wadi» zur Terrasse vor dem Institutsgebäude. Auf der Terrasse eine Granit-Pastik von Bildhauer Josef Wyss.

Bild Seite 8: Im Inneren des grossen Tropenhauses. Die schwerelose Kuppelkonstruktion verhindert eine optisch brutale Trennung von Innen- und Aussenvegetation.
Fotos: H. Bruppacher, Zürich

En haute à gauche: Coin où s'asseoir dans les bosquets clairsemés au nord-ouest du grand étang avec vue sur les serres.

En haute à droite: Vue sur la terrasse devant le bâtiment de l'Institut depuis l'«oued» jouxtant le jardin méditerranéen. Sur la terrasse, une œuvre en granit du sculpteur Josef Wyss.

Image à la page 8: A l'intérieur de la grande serre tropicale. La fine structure du dôme empêche une séparation visuelle brutale entre la végétation de l'intérieur et celle de l'extérieur. Photos: H. Bruppacher, Zurich

Above left: Seats in the light stand of trees in the north-west of the large pond, overlooking the display buildings.

Above right: A view from the «Wadi» adjacent to the Mediterranean garden, of the terrace in front of the institute. A granite sculpture by Josef Wyss on the terrace.

Picture on page 8: The interior of the large tropical house. The weightless dome design prevents an optically brutal separation of indoor and outdoor vegetation.
Photographs: H. Bruppacher, Zurich

Es gelang, der Gartenlandschaft eine grosszügige Weite und Beschwingtheit zu geben, die dank ihrer zusammenhängenden Grünflächen grossräumiger erscheint als sie wirklich ist.
Auf dem Rundgang, der auch zu den Schauhäusern führt, durchschreitet man die Pflanzenquartiere (Biotope), welche durch Sekundärwege und Ausweitungen zusätzlich erschlossen sind. Mit dem «Wadi», der Stufenpartie beim Uebergang, dem vom «Bach» gespeisten, grossen Teich und dem am Nordhang des Instituts aufgebauten «Alpinum» sind besonders markante Akzente gesetzt.
Die ausserordentlichen Besucherzahlen, die der neue Botanische Garten Zürichs seit seiner Eröffnung im Frühjahr 1977 zu verzeichnen hat, sprechen für die Richtigkeit seiner Konzeption als Bildungs- und Erholungsgrün.

Planung — Gestaltung
Umgebung:
Fred Eicher, Zürich
Ernst Meili, Winterthur
Garten- und Landschaftsarchitekten BSG
Bauten: Hans und Annemarie Hubacher, Peter Issler, Architekten BSA/SIA, Zürich

grâce à ses surfaces gazonnées contiguës, il paraît plus spacieux qu'il ne l'est réellement.
Sur le circuit qui conduit également aux serres d'exposition, on parcourt les habitats des plantes (biotopes), auxquels donnent en outre accès des allées secondaires et des élargissements. Le «Wadi» (oued), la partie en terrasses près du passage, le grand étang alimenté par le «Bach» (ruisseau) et l'«Alpinum» planté sur la pente nord de l'Institut sont autant de notes particulièrement marquantes.
Le nombre extraordinaire de visiteurs que le nouveau jardin botanique de Zurich a enregistré depuis son ouverture au printemps 1977 témoigne de la justesse de sa conception en tant qu'espace vert culturel et de détente.

Projet — Réalisation
Aménagements extérieurs:
Fred Eicher, Zurich
Ernst Meili, Winterthour
Architectes-paysagistes FSAP
Constructions:
Hans et Annemarie Hubacher, Peter Issler
Architectes FAS/SIA, Zurich

areas, appears to be even larger than it actually is.
On his round through the garden, which includes the pavilions, the visitor also passes the plant habitats (biotopes) which are additionally accessible via secondary lanes and extensions. The «Wadi», the stepped area of the transition, the large pond fed by the «brook» and the «alpinum» created on the northern slope of the Institute, form salient landmarks.
The exceptional number of visitors that Zurich's new botanical garden has attracted since its opening in the spring 1977 argues the appropriateness of its conception as an educational and recreational park.

Planning — Design
Site development:
Fred Eicher, Zurich
Ernst Meili, Winterthur
Garden and Landscape Architects BSG
Buildings:
Hans and Annemarie Hubacher, Peter Issler
Architects BSA SIA, Zurich